

HAMRON

008398



SV DIESELPUMP

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO DIESELPUMPE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA DIESELPUMPE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL POMPA OLEJU NAPĘDOWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj
instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN DIESEL PUMP

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully
before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE DIESELPUMPE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der
Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI DIESELPUMPUT

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR POMPE DIÉSEL

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi
avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL DIESELPOMP

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig
door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de
gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

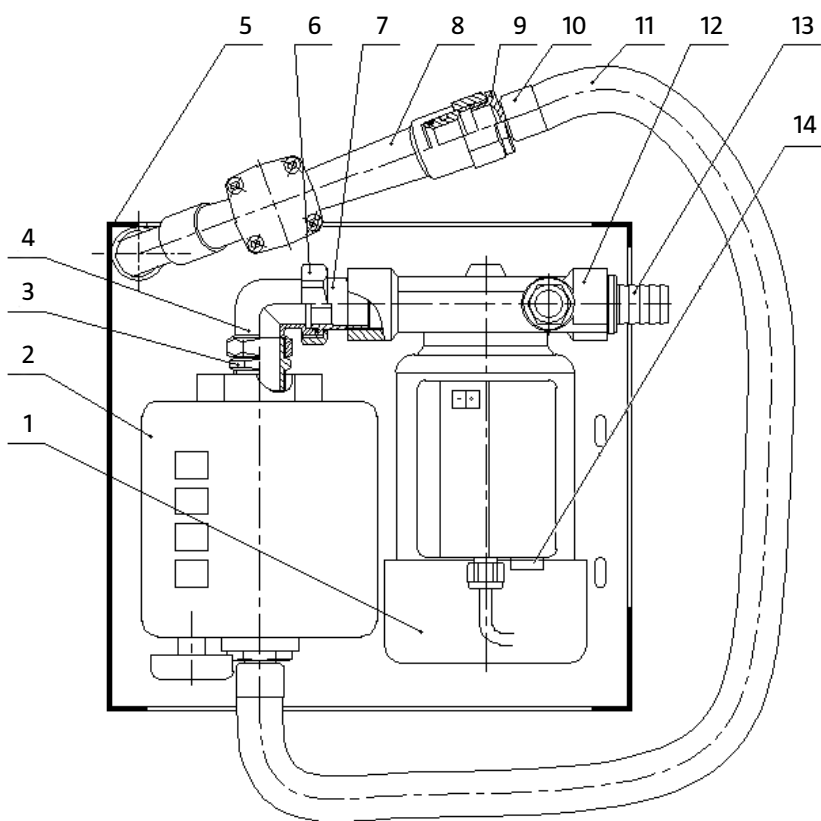
Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

1

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Bär oljebeständiga handskar vid all hantering av dieselbränsle och tvätta alltid händerna med tvål och vatten efter avslutad hantering. Samla genast upp eventuellt bränslespill för att minimera halkrisk och miljöförorening. Var särskilt försiktig med ytorna närmast reglagen. Bär lämplig klädsel och helst också andningsskydd vid rengöring. Bär alltid lämplig klädsel och personlig skyddsutrustning. Vidrör aldrig delar som är i rörelse.
- Produkten är avsedd endast för transfer av dieselbränsle från lagringstankar, behållare och fat.
- Produkten får under inga omständigheter användas för några andra vätskor, till exempel bensin, alkohol eller andra brandfarliga vätskor, explosiva vätskor eller frätande (eller antändliga) foder- eller livsmedelsvätskor.
- Produkten får inte användas i

explosiv miljö. Produkten får inte användas i slutna utrymmen där bensin-, LPG- eller metandrivna fordon eller maskiner är uppställda.

- Produkten ska strömförsörjas via jordfelsbrytare med utlösningsström 30 mA.
- Den medföljande skyddsjordade stickproppen får inte avlägsnas eller bytas ut.
- Brandsläckare (pulver eller koldioxid) ska sättas upp intill produkten och användas i händelse av brand – försök aldrig släcka med vatten. Brinnande plast och lack kan avge giftiga ämnen. Följ sedvanliga brand- och hälsoskyddsbestämmelser (rådfråga skyddsombud eller motsvarande).
- Den här produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om

de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av produkten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med produkten. Låt inte barn rengöra eller underhålla produkten utan övervakning.

- Kontrollera att mängden bränsle i sugtanken är större än mängden som ska pumpas.
- Kontrollera att tanken som ska fyllas rymmer den volym som ska pumpas.
- Torrkör aldrig pumpen eftersom detta allvarligt kan skada pumpens inre komponenter.
- Kontrollera att slangar och kopplingar är i god kondition. Utsläpp av dieselbränsle kan allvarligt skada både miljö och människor.
- Vidrör aldrig pumpen om du är barfota, har våta händer, eller är blöt om kroppen.
- Långvarig hudkontakt med dieselbränsle kan ge upphov till skador. Använd handskar och skyddsglasögon.
- Se till att pumpen är avstängd innan någon form av underhåll utförs på den.
- Flytta inte pumpen när den är igång.
- Pumpens elektriska anslutning får inte komma i kontakt med vatten eller andra vätskor.
- Använd inte pumpen för att pumpa:
 - saltvatten, smutsigt vatten, vatten som innehåller fasta föremål, sand eller slipande objekt.
 - vatten eller andra vätskor med en temperatur på över 90° C.
 - livsmedel.
 - explosiva, lättantändliga eller farliga vätskor.

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W
Motor	Själventilerad 2-polig
Slanganslutning	1"
Gummislang	4 m
Sugslang	2 m
Sughöjd	2 m
Flöde	40L/min
Flödesmätare	Ja, mekanisk
Totalmätare	Ja, mekanisk
Kapslingsklass	IP 55
Isolationsklass	F
Mått	200 x 155 x 185 mm

BESKRIVNING

Transferpump för fast montering, avsedd för överföring av dieselbränsle från ventilerad (ej trycksatt) lagringstank.

1. Motor
2. Flödesmätare
3. Rörskopplingsnippel
4. Överfallsmutter
5. Konsol
6. Överfallsmutter
7. Utloppskoppling
8. Pistolmunstycke
9. Svivelkoppling

10. Presshylsa
11. Rör
12. Pump
13. Inloppsstos
14. Huvudströmbrytare

BILD 1

MONTERING

VIKTIGT!

Läs säkerhetsanvisningarna före montering.

1. Placera förpackningen på marken enligt markeringarna på förpackningen.
2. Öppna förpackningen försiktigt, lyft ut dieselpumpen och placera den på marken eller på en stadig bänk eller motsvarande.
3. Kontrollera att dieselpumpen och dess tillbehör är fria från transportskador samt avlägsna transportsäkringarna från motorpumpen och flödesmätaren.
4. Fäst konsolen och placera dieselpumpen på marken eller på ett stabilt underlag som kan bära produktens vikt, i ett väl ventilerat utrymme med god belysning och temperatur mellan -30 och $+40$ °C. För bästa funktion bör produkten placeras på eller nära samma höjd som vätskeytan i den bränslebehållare från vilken överföring ska ske (maximal höjdskillnad, fyra meter).
5. Skruva fast utloppsslangen i flödesmätarens utloppspläs och i pistolventilen.

OBS!

Som sugslang rekommenderas dieselbränslebeständig, spiralarmerad slang med innerdiameter 25 mm (samma som inloppsstosen). Sugslangen måste installeras helt tätt, inga bränsleläckor får förekomma. Om sugslangens längd överstiger 4 meter bör slangens fria ände förses med

inloppsventil med filter. Detsamma gäller för utloppsslangen.

HANDHAVANDE

VIKTIGT!

Läs alla säkerhetsanvisningar och varningar före användning.

PUMPNING

Kontrollera före pumpen startas att:

- alla slangar är monterade och täta
 - stickproppen är ansluten till elnät med jordfelsbrytare (utlösningssström 30 mA).
 - pistolventilen är placerad i sitt parkeringsläge
1. Placera inloppsslangens ände i lagringstanken.
 2. Stick in pistolventilen i påfyllningshålet i den tank eller det fordon som ska fyllas och tryck sakta in pistolventilens avtryckare. Bränsleöverföringen börjar.
 3. När överföringen är klar, släpp pistolventilens avtryckare och stäng av pumpen.
 4. Dra ut stickproppen ur nätuttaget när pumpen inte används.

WARNING!

- **Pistolventilen är försedd med upphakningsbar avtryckare för att underlätta bränsletransfer. Detta får dock inte utnyttjas till att lämna pistolventilen oövervakad under pågående bränsletransfer, med upphakad avtryckare – risk för överfyllning och bränslespill.**
- **Låt inte pumpen gå om lagringstanken inte innehåller något bränsle.**

- **Starta inte pumpen innan in- och utloppsslangen är anslutna.**
- **Stäng av pumpen snarast efter att pistolventilens avtryckare släppts.**
- **Använd aldrig pumpen med våta händer, barfota eller när du befinner dig i vatten – risk för elolycksfall.**
- **I händelse av strömavbrott ska pumpen stängas av och stickproppen dras ut, för att undvika oväntad start och överfyllning när nätspanningen återkommer.**
- **Vid bränsletransfer från ventilerade lagringstankar bör produkten placeras så långt som möjligt från lagringstanken, för att minimera risken för bränslestänk och plötsliga tryckvariationer som kan orsaka allvarlig skada.**

UNDERHÅLL

WARNING!

Stäng av produkten, dra ut stickproppen, vänta tills alla rörliga delar har stannat helt samt töm pumpen och flödesmätaren innan något underhållsarbete påbörjas.

Flödesmätarens filter ska kontrolleras med avseende på föroreningar och igensättning var tredje månad.

FELSÖKNING

Se nästa sida.

FELSÖKNING

Felsymptom	Möjlig orsak	Förslag till åtgärd
Pumpen går inte	Fastkärvad eller blockerad axel	Dra ut stickproppen, demontera pumphuset och rengör det invändigt. Kontrollera att pumpaxeln roterar obehindrat. Återmontera pumpen.
	Ingen strömförsörjning	Kontrollera att stickproppen är korrekt isatt och att nätuttaget är spänningsförande.
Pumpen går, men levererar inget bränsle	Pumpen suger tjuvluft genom läckor i inloppsslangen.	Täthetskontrollera inloppsslangens anslutning till pumpen. Kontrollera att slangänden är helt nedstucken i bränslet och att slangens inte är vikt eller klämd. Kontrollera att filtret är rent och inte igensatt. Observera att pumpen klarar upp till 4 m sughöjd.
	Luftfickor i pumpen.	Lossa avluftningsskruven medan pumpen är igång och låt luften strömma ut.
Pumpen fungerar korrekt, men flödesmätaren ger felaktigt eller inget utslag	Föroreningar i flödesmätarkammaren	Dra ut stickproppen. Demontera, med ledning av sprängskissen av flödesmätaren, frontplattan och fästet. Öppna kammaren och rengör försiktigt rotorskivan. Återmontera.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Bruk oljebestandige hansker ved all håndtering av diesel, og vask alltid hendene med såpe og vann etterpå. Samle eventuelt drivstoffsøl snarest mulig for å minimere sklifare og miljøforurensning. Vær spesielt forsiktig med overflatene nærmest betjeningen. Bruk egnede klær og helst også åndedrettsbeskyttelse ved rengjøring. Bruk alltid egnede klær og personlig verneutstyr. Berør aldri deler som er i bevegelse.
- Produktet er kun beregnet til overføring av diesel fra tanker, beholdere og fat.
- Produktet skal ikke under noen omstendigheter brukes til andre væsker, for eksempel bensin, alkohol eller andre brannfarlige væsker, eksplosive væsker eller etsende (eller antennelige) fôr eller matvarer i flytende form.
- Produktet skal ikke brukes i eksplosive omgivelser. Produktet skal ikke brukes i lukkede rom hvor bensin-, LPG- eller metandrevne kjøretøy eller maskiner er satt opp.
- Produktet skal strømforsynes via jordfeilbryter med utløsningsstrøm 30 mA.
- Det jordede støpselet som følger med, skal ikke fjernes eller skiftes ut.
- Brannslukningsapparater (pulver eller karbondioksid) skal settes opp inntil produktet og brukes i tilfelle brann – forsøk aldri å slukke med vann. Brennende plast og lakk kan avgir giftige stoffer. Følg vanlige bestemmelser for brann og helsevern (spør et verneombud eller tilsvarende om råd).
- Dette produktet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner

om sikker bruk av produktet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med produktet. Ikke la barn rengjøre eller vedlikeholde produktet uten tilsyn.

- Kontroller at mengden drivstoff i sugetanken er større enn mengden som skal pumpes.
- Kontroller at tanken som skal fylles, rommer det volumet som skal pumpes.
- Kjør aldri pumpen tørr, siden det kan føre til alvorlig skade på pumpens innvendige komponenter.
- Kontroller at slanger og koblinger er i god stand. Utslipp av dieseldrivstoff kan føre til alvorlig skade på miljø og mennesker.
- Ikke ta på pumpen hvis du har bare føtter, våte hender eller er våt på kroppen.
- Langvarig hudkontakt med dieseldrivstoff kan være skadelig. Bruk hansker og vernebriller.
- Sørg for at pumpen er slått av før det utføres noen form for vedlikehold på den.
- Ikke flytt pumpen mens den er i gang.
- Pumpens elektriske tilkobling må ikke komme i kontakt med vann eller andre væsker.
- Ikke bruk pumpen til å pumpe:
 - saltvann, skittent vann, vann som inneholder faste gjenstander, sand eller slipende objekter.
 - vann eller andre væsker med en temperatur på over 90 °C.
 - matvarer.
 - eksplosive, lettantennelige eller farlige væsker.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W
Motor	Selvventilert 2-polet
Slangetilkobling	1"
Gummislange	4 m
Sugeslange	2 m
Sugehøyde	2 m
Gjennomstrømning	40 L/min
Gjennomstrømningsmåler	Ja, mekanisk
Totalmåler	Ja, mekanisk
Kapslingsklasse	IP 55
Isolasjonsklasse	F
Mål	200 x 155 x 185 mm

BESKRIVELSE

Transferpumpe for fast montering, beregnet for overføring av diesel fra ventilert (ikke trykksatt) lagringstank.

1. Motor
2. Gjennomstrømningsmåler
3. Rørkoblingsnippel
4. Overfallsmutter
5. Hyllevinkler
6. Overfallsmutter
7. Utløpskobling
8. Pistolmunnstykke
9. Svivelkobling
10. Presshylse
11. Rør
12. Pumpe
13. Innløpsstuss
14. Hovedstrømbryter

BILDE 1

MONTERING

VIKTIG!

Les sikkerhetsanvisningene før montering.

1. Sett emballasjen på bakken i henhold til markeringene på emballasjen.
2. Åpne emballasjen forsiktig, løft ut dieselpumpen og plasser den på bakken eller på en stødig benk eller tilsvarende.
3. Kontroller at dieselpumpen og tilbehøret ikke har noen transportkader, og løsne transportsikringene fra motorpumpen og gjennomstrømningsmåleren.
4. Fest konsollen og plasser dieselpumpen på bakken eller på et stabilt underlag som tåler produktets vekt, på et godt ventilert sted med god belysning og temperatur mellom -30 og +40 °C. For best mulig funksjon bør produktet plasseres på eller nær samme høyde som væskeoverflaten i drivstoffbeholderen som drivstoffet skal overføres fra (maksimal høydeforskjell er fire meter).
5. Skru fast utløpsslangen i gjennomstrømningsmålerens utløpsflens og i pistolventilen.

MERK!

Som sugeslange anbefales en dieselbestandig, spiralarmert slange med innvendig diameter 25 mm (samme som innløpsstussen). Sugelangens må monteres helt tett, ingen drivstofflekkasjer skal forekomme. Hvis sugelangens lengde overskrider 4 meter, bør slangens frie ende utstyres med innløpsventil med filter. Det samme gjelder for utløpsslangen.

BRUK

VIKTIG!

Les alle sikkerhetsanvisninger og advarsler før bruk.

PUMPING

Kontroller før pumpen startes at:

- alle slanger er monterte og tette
 - støpselet er tilkoblet til et uttak med jordfeilbryter (utløsningsstrøm 30 mA)
 - pistolventilen er plassert i parkeringsposisjon
1. Sett innløpsslangens ende i lagringstanken.
 2. Stikk pistolventilen i påfyllingshullet i tanken eller kjøretøyet som skal fylles, og trykk pistolventilens avtrekker sakte inn. Drivstoffoverføringen begynner.
 3. Når overføringen er fullført, slipper du pistolventilens avtrekker og slår av pumpen.
 4. Trekk støpselet ut fra strømuttaket når pumpen ikke er i bruk.

ADVARSEL!

- **Pistolventilen er utstyrt med låsbar avtrekker for å underlette drivstoffoverføringer. Denne funksjonen må imidlertid ikke benyttes til å la pistolventilen stå uten oppsyn under pågående drivstoffoverføring med låst avtrekker – risiko for overfylling og drivstoffsøl.**
- **Ikke la pumpen gå dersom lagringstanken ikke inneholder noe drivstoff.**
- **Ikke start pumpen før inn- og utløpsslangene er tilkoblet.**
- **Slå av pumpen snarest etter at pistolventilens avtrekker slippes.**
- **Bruk aldri pumpen med våte hender, barføtt eller mens du befinner deg i vann – fare for el-ulykker.**
- **Ved strømvbrudd skal pumpen slås av og stikkkontakten trekkes ut for å unngå uventet start og overfylling når strømmen kommer tilbake.**

- **Ved overføring av drivstoff fra ventilerte lagringstanker bør produktet plasseres lengst mulig fra lagringstanken for å redusere risikoen for drivstoffsøl og plutselige trykkvariasjoner som kan forårsake alvorlig skade.**

VEDLIKEHOLD

ADVARSEL!

Slå av produktet, trekk ut stikkkontakten, vent til alle bevegelige deler har stoppet helt og tøm pumpen og gjennomstrømningsmåleren før du begynner på noe vedlikeholdsarbeid.

Gjennomstrømningsmålerens filter skal kontrolleres for forurensninger og tetninger hver tredje måned.

FEILSØKING

Se neste side.

FEILSØKING

Feilsymptom	Mulig årsak	Forslag til løsning
Pumpen går ikke	Fastkjørt eller blokkert aksel	Trekk ut stikkkontakten, demonter pumpehuset og rengjør det innvendig. Kontroller at pumpeakselen roterer uhindret. Monter pumpen igjen.
	Ingen strømforsyning.	Kontroller at støpselet er riktig satt inn og at det er strøm i stikkkontakten.
Pumpen går, men forsyner ikke drivstoff	Pumpen suger tjuvluft gjennom lekkasjer i innløpsslangen.	Tetthetskontroller innløpsslangens tilkobling til pumpen. Kontroller at slangeenden er stukket helt ned i drivstoffet og at slangen ikke er brettet eller klemmt. Kontroller at filteret er rent og ikke tett. Merk at pumpen klarer opptil 4 m sugehøyde.
	Luftlommer i pumpen.	Løsne lufteskruen mens pumpen er i gang og la luften strømme ut.
Pumpen fungerer som den skal, men gjennomstrømningsmåleren gir feil eller intet utslag	Forurensninger i gjennomstrømningsmålerens kammer	Trekk ut støpselet. Demonter frontplaten og festet ved hjelp av sprengskissen over gjennomstrømningsmåleren. Åpne kammeret og rengjør rotorskiven forsiktig. Monter igjen.

SIKKERHEDSMEDDELELSER

- Brug olieresistente handsker, når du håndterer dieselbrændstof, og vask altid dine hænder med vand og sæbe efter håndtering. Saml straks eventuelt spildt brændstof op for at minimere risikoen for at glide og miljøforurening. Vær særlig forsigtig med de overflader, der er tættest på betjeningselementerne. Bær passende tøj og helst også åndedrætsværn ved rengøring. Bær altid passende tøj og personlige værnemidler. Rør aldrig ved bevægelige dele.
- Produktet er kun beregnet til overførsel af dieselbrændstof fra opbevaringstanke, beholdere og tønder.
- Produktet må under ingen omstændigheder bruges til andre væsker, f.eks. benzin, sprit eller andre brandfarlige væsker, eksplosive væsker eller ætsende (eller brandfarlige) foder- eller fødevarer.
- Produktet må ikke bruges i et eksplosivt miljø. Produktet må ikke bruges i lukkede rum, hvor køretøjer eller maskiner, der kører på benzin, LPG eller metan, er parkeret.
- Produktet skal strømforsynes via en fejlstrømsafbryder med en udløsningsstrøm på 30 mA.
- Det medfølgende sikkerhedsjordede stik må ikke fjernes eller udskiftes.
- Brandslukkere (pulver eller kuldioxid) skal placeres ved siden af produktet og bruges i tilfælde af brand - forsøg aldrig at slukke med vand. Brændende plastik og lak afgive giftige stoffer. Følg de sædvanlige regler for brand- og sundhedsbeskyttelse (kontakt en sikkerhedsansvarlig eller tilsvarende).
- Dette produkt kan bruges af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer

med manglende erfaring og viden, hvis de får hjælp eller instrueres i sikker brug af produktet og forstår de risiko, som brug af produktet indebærer. Børn må ikke lege med produktet. Lad ikke børn rengøre eller vedligeholde produktet uden opsyn.

- Kontroller, at mængden af brændstof i sugetanken er større end den mængde, der skal pumpes.
- Kontroller, at den tank, der skal fyldes, kan rumme den mængde, der skal pumpes.
- Kør aldrig pumpen tør, da det kan medføre alvorlige skader på pumpens indre komponenter.
- Kontroller, at slanger og koblinger er i god stand. Udslip af dieselbrændstof kan være til alvorlig skade for både miljø og mennesker.
- Rør aldrig ved pumpen, hvis du er barfodet, har våde hænder eller er våd på kroppen.

- Langvarig hudkontakt med dieselbrændstof kan forårsage skader. Brug handsker og sikkerhedsbriller.
- Sørg for, at pumpen er slukket, før du udfører nogen form for vedligeholdelse på den.
- Flyt ikke pumpen, når den kører.
- Pumpens elektriske tilslutning må ikke komme i kontakt med vand eller andre væsker.
- Brug ikke pumpen til at pumpe:
 - saltvand, snavset vand, vand, der indeholder faste genstande, sand eller slibende genstande.
 - vand eller andre væsker med en temperatur på over 90° C.
 - fødevarer.
 - eksplosive, brandfarlige eller farlige væsker.

SYMBOLER

	Læs betjeningsvejledningen.
	Produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende regler.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.

TEKNISKE DATA

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W
Motor	Selvventilerende 2-polet
Slangetilslutning	1"
Gummislange	4 m
Sugeslange	2 m
Sugehøjde	2 m
Flow	40 l/min.
Flowmålere	Ja, mekanisk
Totalmåler	Ja, mekanisk
Kapslingsklasse	IP 55
Isoleringsklasse	F
Mål	200 x 155 x 185 mm

BESKRIVELSE

Overførselspumpe til fast montering, beregnet til overførsel af dieselbrændstof fra en ventileret (ikke-tryksat) opbevaringstank.

1. Motor
2. Flowmålere
3. Rørkoblingsnippel
4. Omløbermøtrik
5. Beslag

6. Omløbermøtrik
7. Udløbskobling
8. Pistolmundstykke
9. Drejekobling
10. Muffe
11. Rør
12. Pumpe
13. Indløbsstuds
14. Hovedafbryder

FIGUR 1

SAMLING

VIGTIGT!

Læs sikkerhedsanvisningerne før installation.

1. Placer produktet i emballagen på jorden i henhold til afmærkningen på emballagen.
2. Åbn forsigtigt emballagen, løft dieselpumpen ud, og læg den på jorden eller på en solid bænk eller lignende.
3. Kontroller, at dieselpumpen og dens tilbehør er fri for transportskader, og fjern transportsikringerne fra motorpumpen og flowmåleren.
4. Fastgør konsollen, og placer dieselpumpen på jorden eller på et stabilt underlag, der kan bære produktets vægt, i et godt ventileret område med god belysning og en temperatur på mellem -30 og +40 °C. For at opnå den bedste funktion skal produktet placeres i eller tæt på samme højde som væskeoverfladen i den brændstofbeholder, hvorfra overførslen skal foretages (maksimal højdeforskel, fire meter).
5. Skru udløbslangen ind i flowmålerens udløbsflange og ind i pistolventilen.

OBS!

Den anbefalede sugeslange er en dieselbrændstofresistent, spiralforstærket slange med en indvendig diameter på 25 mm (samme som indsugningsdysen). Sugeslangen skal være monteret helt tæt. Der må ikke være brændstoflækager. Hvis sugeslangen er længere end 4 meter, skal den frie ende af slangen forsynes med en indløbsventil med filter. Det samme gælder for udløbsslangen.

BETJENING**VIGTIGT!**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og advarsler før brug.

PUMPNING

Før du starter pumpen, skal du kontrollere, at:

- alle slanger er monteret og tætte
 - stikket er tilsluttet lysnettet med en fejlstrømsafbryder (udløsningsstrøm 30 mA).
 - pistolventilen er placeret i sin parkeringsposition
1. Placer enden af indløbsslangen i opbevaringstanken.
 2. Sæt pistolventilen ind i påfyldningshullet på den tank eller det køretøj, der skal fyldes, og tryk langsomt på pistolventilens aftrækker. Brændstofoverførslen starter.
 3. Når overførslen er færdig, skal du slippe pistolventilens aftrækker og slukke for pumpen.
 4. Tag stikket ud af stikkontakten, når pumpen ikke er i brug.

ADVARSEL!

- Pistolventilen er udstyret med en låsbar aftrækker for at lette brændstofoverførslen. Den må dog ikke bruges til at efterlade pistolventilen uden opsyn under brændstofoverførsel med låst aftrækker - risiko for overfyldning og brændstofspild.
- Pumpen må ikke køre, hvis der ikke er brændstof i opbevaringstanken.
- Start ikke pumpen, før indløbs- og udløbsslangerne er tilsluttet.
- Sluk for pumpen, så snart pistolventilens aftrækker slippes.
- Betjen aldrig pumpen med våde hænder, barfodet eller når du befinder dig i vand - risiko for elektrisk stød.
- I tilfælde af strømsvigt skal du slukke for pumpen og trække stikket ud for at undgå uventet opstart og overfyldning, når netspændingen vender tilbage.
- Ved overførsel af brændstof fra ventilerede opbevaringstanke skal produktet placeres så langt som muligt fra opbevaringstanken for at minimere risikoen for brændstofsprøjt og pludselige trykudsving, der kan forårsage alvorlige skader.

VEDLIGEHOLDELSE**ADVARSEL!**

Sluk for produktet, træk stikket ud, vent til alle bevægelige dele er stoppet helt, og tøm pumpen og flowmåleren, før du påbegynder noget vedligeholdelsesarbejde.

Flowmålerens filter skal kontrolleres for urenheder og tilstopning hver tredje måned.

FEJLFINDING

Se næste side.

FEJLFINDING

Tegn på fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Pumpen kører ikke	Fastklemt eller blokeret aksel	Træk stikket ud, afmonter pumpehuset, og rengør det indvendigt. Kontroller, at pumpeakslen roterer frit. Saml pumpen igen.
	Ingen strømforsyning	Kontroller, at stikket er sat korrekt i, og at der er strøm i stikkontakten.
Pumpen kører men leverer ikke brændstof	Pumpen suger falskluft ind gennem utætheder i indløbsslangen.	Kontroller tætheden af indløbsslangens tilslutning til pumpen. Kontroller, at slangeenden er sænket helt ned i brændstoffet, og at slangen ikke er bøjet eller klemmt. Kontroller, at filteret er rent og ikke tilstoppet. Bemærk, at pumpen kan håndtere en sugenhøjde på op til 4 meter.
	Luftlommer i pumpen.	Løsn udluftningsskruen, mens pumpen kører, og lad luften strømme ud.
Pumpen fungerer korrekt, men flowmåleren giver en forkert eller ingen aflæsning	Urenheder i flowmålerens kammer	Træk stikket ud. Fjern frontpladen og beslaget ved at se på diagrammet. Åbn kammeret, og rengør forsigtigt rotorskiven. Saml den igen.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Podczas kontaktu z olejem napędowym zawsze zakładaj olejoodporne rękawice. Po skończeniu pracy umyj ręce wodą z mydłem. Wytrzyj natychmiast ewentualny wyciek paliwa, by zminimalizować zanieczyszczenie środowiska i ryzyko poślizgnięcia. Zwróć szczególną uwagę na okolice w pobliżu regulatorów. Czyść produkt w odpowiedniej odzieży i najlepiej w masce ochronnej. Pamiętaj o właściwej odzieży i odpowiednich środkach ochronnych. Nigdy nie dotykaj poruszających się części!
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do transferu oleju napędowego ze zbiorników, pojemników i beczek.
- Produktu pod żadnym pozorem nie wolno używać do innych cieczy, np. benzyny, alkoholu, innych łatwopalnych i wybuchowych cieczy, żrących (lub łatwopalnych) cieczy spożywczych dla ludzi i zwierząt.
- Nie należy używać produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem. Nie należy używać produktu w zamkniętych pomieszczeniach, w których znajdują się pojazdy lub maszyny napędzane benzyną, gazem propan/butan (LPG) lub metanem.
- Produkt należy podłączyć do zasilania przy użyciu wyłącznika różnicowoprądowego o czułości 30 mA.
- Nie demontuj ani nie wymieniaj dołączonego wtyku z uziemieniem.
- Gaśnicę (proszkową lub z dwutlenkiem węgla) należy umieścić w pobliżu produktu i używać w przypadku pożaru – nigdy nie próbuj gasić pożaru wodą. Palący się plastik i lakier mogą wydzielać szkodliwe substancje. Stosuj się do zwykłych zasad przeciwpożarowych i ochrony zdrowia (o dokładne informacje poproś przedstawiciela do spraw BHP lub inną odpowiedzialną osobę).

- Produktu mogą używać dzieci w wieku od ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile uzyskają one pomoc lub wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się produktem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Sprawdź, czy ilość paliwa w zbiorniku jest większa niż ilość, która będzie pompowana.
- Upewnij się, że napełniany zbiornik pomieści objętość paliwa, która będzie do niego napompowana.
- Pompa nie może pracować na sucho, ponieważ może to poważnie uszkodzić jej komponenty.
- Sprawdzaj, czy węże i złącza są w dobrym stanie. Wyciek oleju napędowego może być niebezpieczny dla środowiska i ludzi.
- Nigdy nie dotykaj pompy na boso, mokrymi rękoma lub jeżeli masz mokre ciało.
- Długotrwały kontakt skóry z olejem napędowym może spowodować obrażenia. Używaj rękawic i okularów ochronnych.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych upewnij się, że pompa jest wyłączona.
- Nie przemieszczaj włączonej pompy.
- Nie może dojść do kontaktu złącza elektrycznego pompy z wodą i innymi cieczami.
- Nie używaj pompy do pompowania:
 - słonej wody, brudnej wody, wody zawierającej elementy stałe, piasek lub przedmioty ostre,
 - wody lub innych cieczy o temperaturze powyżej 90°C,
 - produktów spożywczych,
 - wybuchowych, łatwopalnych lub niebezpiecznych cieczy.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V~50 Hz
Moc	350 W
Silnik	Samowentylujący wtyk 2-biegunowy
Podłączanie węża	1"
Wąż gumowy	4 m
Wąż ssący	2 m
Wysokość ssania	2 m
Przepływ	40 l/ min
Przepływomierz	Tak, mechaniczny
Licznik przepływu całkowitego	Tak, mechaniczny
Stopień ochrony obudowy	IP 55
Klasa izolacji	F
Wymiary	200 x 155 x 185 mm

OPIS

Pompa transferowa do montażu stałego, przeznaczona do transferowania oleju napędowego z wentylowanych (nie pod ciśnieniem) zbiorników.

1. *Silnik*
2. *Przepływomierz*
3. *Złączka do rur*
4. *Nakrętka złączkowa*
5. *Wspornik*

6. *Nakrętka złączkowa*
7. *Złączka wylotowa*
8. *Dysza pistoletu*
9. *Łącznik obrotowy*
10. *Tuleja ciśnieniowa*
11. *Rura*
12. *Pompa*
13. *Złączka wlotowa*
14. *Przetłacznik główny*

RYS. 1

MONTAŻ

WAŻNE!

Przed przystąpieniem do montażu zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa.

1. Postaw opakowanie na ziemi zgodnie z oznaczeniami na opakowaniu.
2. Ostrożnie otwórz opakowanie, podnieś pompę oleju napędowego i umieść ją na ziemi, stabilnym blacie lub innym bezpiecznym podłożu.
3. Sprawdź, czy pompa oleju napędowego wraz z akcesoriami nie uległy uszkodzeniu podczas transportu. Zdejmij zabezpieczenia transportowe z silnika pompy i przepływomierza.
4. Zamocuj wspornik i umieść pompę oleju napędowego na ziemi lub innym stabilnym podłożu, które udźwignie ciężar produktu. Wykonaj to w dobrze wentylowanym pomieszczeniu o dobrym oświetleniu i temperaturze wnętrza pomiędzy -30 i +40°C. Produkt działa najlepiej, gdy jest umieszczony na tej samej lub podobnej wysokości, co powierzchnia cieczy w pojemniku z paliwem, z którego nastąpi transfer (maksymalna różnica wysokości wynosi cztery metry).
5. Przykręć wąż odprowadzający do kotnierza przepływomierza i pistoletu.

UWAGA!

Jako wąż ssący zalecany jest odporny na olej napędowy, spiralnie zbrojony wąż o wewnętrznej średnicy 25 mm (takiej samej, jak średnica złączki wlotowej). Wąż ssący należy zamontować jak najszczelniej, aby zapobiec wyciekom paliwa. Jeśli długość węża ssącego przekracza 4 metry, wolny koniec węża należy wyposażyć w zawór wlotowy z filtrem. To samo dotyczy węża odprowadzającego.

OBSŁUGA**WAŻNE!**

Przed użyciem przeczytaj wszystkie zasady bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia.

POMPOWANIE

Przed uruchomieniem pompy sprawdź, czy:

- wszystkie węże są zamontowane i szczelne,
 - wtyk jest podłączony do sieci elektrycznej z wyłącznikiem różnicowoprądowym (o czułości 30 mA),
 - pistolet znajduje się w położeniu spoczynkowym.
1. Umieść końcówkę węża wlotowego w zbiorniku.
 2. Włóż pistolet do otworu zbiornika lub pojazdu, który chcesz napełnić. Ostrożnie wciśnij spust pistoletu. Rozpocznie się transfer paliwa.
 3. Po zakończeniu transferu zwolnij spust pistoletu i wyłącz pompę.
 4. Wyjmij wtyk z gniazda, gdy nie używasz pompy.

OSTRZEŻENIE!

- Pistolet jest wyposażony w spust do zawieszania ułatwiający transfer paliwa. Podczas transferu paliwa nie należy jednak pozostawiać pistoletu bez nadzoru na zawieszonym spuście – ryzyko przepełnienia i wycieku paliwa.
- Nie dopuszczaj do pracy pompy, gdy zbiornik jest pusty.
- Nie uruchamiaj pompy przed podłączeniem węża wlotowego i węża odprowadzającego.
- Wyłącz pompę natychmiast po zwolnieniu spustu pistoletu.
- Nigdy nie chwytaj pompy mokrymi rękoma, na bosą lub kiedy znajdujesz się w wodzie – ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku przerwy w dostawie prądu należy wyłączyć pompę i odłączyć wtyk, aby zapobiec nieoczekiwanemu uruchomieniu pompy i przepełnieniu zbiornika, gdy napięcie sieciowe powróci.
- Podczas transferu paliwa z wentylowanych zbiorników produkt należy umieścić możliwie jak najdalej od zbiornika, aby zminimalizować ryzyko rozbryzgu oleju i nagłych różnic ciśnień, które uszkadzają produkt.

KONSERWACJA**OSTRZEŻENIE!**

Przed rozpoczęciem prac konserwujących wyłącz produkt, odłącz wtyk z gniazda, zaczekaj, aż wszystkie części przestaną się ruszać, i opróżnij pompę oraz przepływomierz.

Raz na trzy miesiące sprawdź filtr przepływomierza pod kątem zanieczyszczeń i niedrożności.

WYKRYWANIE USTEREK

(Patrz następna strona).

WYKRYWANIE USTEREK

Objawy usterek	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązania
Pompa nie pracuje	Zablokowany wał pompy	Odłącz wtyk z gniazda, rozmontuj obudowę pompy i oczyść ją wewnątrz. Sprawdź, czy wał pompy obraca się bez zakłóceń. Ponownie zmontuj pompę.
	Brak zasilania	Sprawdź, czy wtyk jest prawidłowo umieszczony w gnieździe i czy gniazdo jest pod napięciem.
Pompa pracuje, ale nie dostarcza oleju.	Pompa zasysa powietrze przez wyciek w węży wlotowym.	Sprawdź szczelność przyłącza węży wlotowego do pompy. Upewnij się, że węży jest całkowicie zanurzony w paliwie. Węży nie może być zagięty ani przygnieciony. Sprawdź, czy filtr jest czysty i drożny. Zwróć uwagę, że maksymalna wysokość ssania pompy to 4 metry.
	Kieszenie powietrzne w pompie.	Gdy pompa jest włączona, odkręć śrubę odpowietrzającą i wypuść powietrze.
Pompa działa poprawie, lecz przepływomierz nie pokazuje danych lub pokazuje błędne wartości	Zanieczyszczenia w komorach przepływomierza	Wymij wtyk z gniazda. Postępując się schematem przepływomierza, zdemontuj jego przód i mocowanie. Otwórz komorę i ostrożnie oczyść płytę wirnika. Zamontuj ponownie.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Wear oil resistant gloves when handling diesel fuel and always wash your hands with soap and water afterwards. Wipe up any spilt fuel to reduce the risk of slipping and pollution. Be careful with the surfaces nearest the controls. Wear suitable clothing, and ideally a breathing mask when cleaning. Always use personal safety equipment. Never touch moving parts.
- The product is only intended to transfer diesel fuel from storage tanks, containers and drums.
- The product must under no circumstances be used for any other liquids, such as petrol, alcohol or other flammable or explosive liquids, or corrosive (or flammable) fodder or liquid food.
- The product must not be used in explosive environments. Do not use the product in enclosed spaces where petrol, LPG or methane powered vehicles or machines are stored.
- The product must be supplied with power via a residual current device with a tripping current of 30 mA.
- Do not remove or replace the supplied earthed plug.
- A fire extinguisher (powder or carbon dioxide) should be placed near the product and used in the event of a fire – never attempt to extinguish with water. Burning plastic and paint can emit toxic fumes. Follow local fire and health regulations (consult safety representative).
- This product can be used by children from 8 years and upwards and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved

with its use. Do not allow children to play with the product. Do not allow children to clean or maintain the product without supervision.

- Check that the amount of fuel in the suction tank is greater than the amount to be pumped.
- Check that the tank to be filled holds the volume to be pumped.
- Never run the pump when dry as this could seriously damage the pump's component parts.
- Check that hoses and couplings are in perfect condition. Discharges of diesel fuel can seriously damage the environment and human health.
- Never touch the pump if you are barefoot, have wet hands, or if your body is wet.
- Prolonged skin contact with diesel fuel can cause injuries. Always wear gloves and safety glasses.

- Make sure the pump is switched off before any maintenance is done on it
- Do not move the pump when it is running.
- The electrical connector on the pump must not come into contact with water or other liquid.
- Do not use the pump to pump:
 - salt water, dirty water, water that contains solids, sand or abrasive particles.
 - water or other liquids at temperatures of over 90°C.
 - food.
 - explosive, flammable or dangerous liquids.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	350 W
Motor	Self-ventilating, 2-pole
Hose connection	1"
Rubber tube	4 m
Suction hose	2 m
Suction height	2 m
Flow	40 l/ min
Flow meter	Yes, mechanical
Total meter	Yes, mechanical
Protection rating	IP 55
Insulation class	F
Size	200 x 155 x 185 mm

DESCRIPTION

Transfer pump for fixed installation, intended to transfer diesel fuel from ventilated (non pressurised) storage tank.

1. *Motor*
2. *Flow meter*
3. *Pipe coupling nipple*
4. *Bush nut*
5. *Bracket*
6. *Bush nut*
7. *Outlet coupling*
8. *Pistol nozzle*
9. *Swivel coupling*
10. *Press sleeve*
11. *Tube*
12. *Pump*
13. *Inlet sleeve coupling*
14. *Main power switch*

FIG. 1

INSTALLATION

IMPORTANT:

Read the safety instructions before installation.

1. Place the packaging on the ground as shown by the markings.
2. Open the packaging carefully, lift out the diesel pump and put it on the ground or a stable bench.
3. Check that the diesel pump and its accessories have not been damaged in transit, and remove the transport protection from the motor pump and flow meter.
4. Fasten the bracket and put the diesel pump on the ground or a stable surface that can support the weight of the product in a ventilated area with good lighting and a temperature of between -30 to +40°C. For best functionality the product should be placed at or near the same level as the surface of the liquid in the fuel container from which the transfer is to take place (the maximum difference in height is four metres).
5. Screw the outlet hose in the outlet flange on the flow meter and in the pistol valve.

NOTE:

The suction hose should be resistant to diesel fuel, with spiral reinforcement and an inner diameter of 25 mm (same as the inlet sleeve coupling). The suction hose needs to fit tightly, there must be no leakage of fuel. If the suction hose is longer than 4 metres the free end should be provided with an inlet valve and filter. The same applies to the outlet hose.

USE

IMPORTANT:

Read all the safety instructions and warnings before use.

INFLATION

Check before starting the pump that:

- all hoses are fitted and tight
 - the plug is plugged into a power source with a residual current device (maximum tripping current 30 mA).
 - the pistol valve is in park mode
1. Put the end of the inlet hose in the storage tank.
 2. Put the pistol valve in the refilling hole in the tank or the vehicle to be filled, and slowly press the pistol valve trigger. The fuel now starts to be pumped.
 3. Release the pistol valve trigger and switch off the pump.
 4. Unplug the plug from the power point when the pump is not in use.

WARNING!

- **The pistol valve has a hook-up trigger to simplify the transfer of fuel. Do not, however, leave the pistol valve unattended during the transfer of fuel with a hooked-up trigger – risk of overfilling and fuel spillage.**
- **Do not let the pump to continue to run if the storage tank is empty.**
- **Do not start the pump before the inlet and outlet hoses are connected.**
- **Switch off the pump as soon as the pistol valve trigger has been released.**
- **Never use the pump with wet hands, barefoot or standing in water – risk of electric shock.**

- **In the event of a power cut switch off the pump and pull out the plug to avoid unintentional starting and overfilling when the power is restored.**
- **When transferring fuel from ventilated storage tanks the product should be placed as far away as possible from the storage tank to minimise the risk of splashing fuel and sudden variations in pressure that can cause serious damage.**

MAINTENANCE

WARNING!

Switch off the product, pull out the plug and wait until all moving parts have completely stopped before emptying the pump and flow meter, and before maintenance.

The flow meter filter should be checked for impurities and clogging every three months.

TROUBLESHOOTING

See next page.

TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Proposed action
The pump will not run	Seized or blocked shaft	Pull out the plug, dismantle the pump housing and clean the inside. Check that the pump shaft rotates freely. Refit the pump.
	No power supply	Check that the plug is correctly plugged in and that the power point is supplied with voltage.
The pump runs, but delivers no fuel.	The pump sucks in air through leakage in the inlet hose.	Check that the inlet hose fits tightly to the pump. Check that the end of the hose is fully inserted into the fuel and that it is not creased or clenched. Check that the filter is clean and not clogged up. Note that the pump has a maximum suction height of 4 m.
	Pockets of air in the pump.	Undo the vent screw while the pump is running the valve and let the air out.
The pump is working, but the flow meter gives an incorrect reading, or no reading at all	Impurities in the flow meter chamber	Pull out the plug. Dismantle, with the help of the exploded view of the flow meter, the front plate and fixture. Open the chamber and carefully clean the rotor disc. Refit.

SICHERHEITSHINWEISE

- Beim Hantieren mit Dieselkraftstoff grundsätzlich ölbeständige Handschuhe tragen, und nach Abschluss der Arbeit stets die Hände mit Seife und Wasser waschen. Etwa verschütteten Kraftstoff sofort auf sammeln, damit Rutschgefahr und Umweltverschmutzung minimiert werden. Besonders vorsichtig mit den Flächen in der Nähe der Bedienelemente vorgehen. Bei der Reinigung geeignete Kleidung und möglichst Atemschutz tragen. Stets geeignete Kleidung und persönliche Schutzausrüstung tragen. Niemals sich bewegende Teile berühren.
- Das Produkt ist nur für das Transportieren von Dieselkraftstoff aus Lagertanks, Behältern und Fässern vorgesehen.
- Das Produkt darf unter keinen Umständen für andere Flüssigkeiten wie

Beispiel, Alkohol oder andere brennbare oder explosive Flüssigkeiten, ätzende (oder entflammbare) Futter- oder Lebensmittelflüssigkeiten verwendet werden.

- Das Produkt darf nicht in explosiver Umgebung verwendet werden. Das Produkt darf nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden, in denen sich Fahrzeuge oder Maschinen befinden, die mit Benzin, LPG oder Methan angetrieben werden.
- Die Stromversorgung des Produkts muss durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Auslösestrom von 30 mA erfolgen.
- Der mitgelieferte Schutzkontakt-Stecker darf weder entfernt noch ausgetauscht werden.
- Neben dem Produkt muss sich ein Pulver- oder Kohlendioxid-Feuerlöscher befinden, der im Falle eines Brands zum Löschen verwendet wird. Keinesfalls

mit Wasser zu löschen versuchen! Brennender Kunststoff und Lack kann Giftstoffe erzeugen. Die üblichen Bestimmungen zum Brand- und Gesundheitsschutz befolgen (in Rücksprache mit dem Sicherheitsbeauftragten oder einer gleichwertigen Stelle).

- Dieses Produkt darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Produkts eingewiesen werden und die mit der Verwendung verbundenen Gefahren verstehen. Das Produkt ist kein Spielzeug. Kinder dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt reinigen oder pflegen.
- Überprüfen, ob die Menge Kraftstoff im Saugtank

größer ist als die zu pumpende Menge.

- Sicherstellen, dass der zu befüllende Tank für die zu pumpende Menge ausreicht.
- Die Pumpe keinesfalls trockenlaufen lassen, weil dadurch ihre inneren Komponenten beschädigt werden können.
- Überprüfen, ob die Schläuche und Anschlüsse in gutem Zustand sind. Ein Austritt von Dieselkraftstoff kann Umwelt und Menschen ernsthaft schädigen.
- Pumpe nicht barfuß, mit bloßen Händen oder mit feuchtem Körper berühren.
- Ein länger anhaltender Hautkontakt mit Dieselkraftstoff kann zu Schäden führen. Handschuhe und Schutzbrille tragen.
- Vor allen Instandhaltungsarbeiten an der Pumpe diese ausschalten.

- Pumpe nicht umsetzen, solange sie in Betrieb ist.
- Der elektrische Anschluss der Pumpe darf nicht mit Wasser oder mit anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen.
- Die Pumpe nicht verwenden zum Pumpen von:
 - Salzwasser, Abwasser, Wasser mit Feststoffen, Sand oder schleifenden Partikeln
 - Wasser und anderen Flüssigkeiten mit einer Temperatur von mehr als 90 °C
 - Lebensmitteln
 - explosiven, leicht entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V, ~ 50 Hz
Leistung	350 W
Motor	Selbst entlüftend, 2-polig
Schlauchanschluss	1"
Gummischlauch	4 m
Absaugschlauch	2 m
Saughöhe	2 m
Durchfluss	40 l/min
Durchflussmesser	Ja, mechanisch
Gesamtmesser	Ja, mechanisch
Schutzart	IP55
Isolationsklasse	F
Maße	200 mm × 155 cm × 185 mm

BESCHREIBUNG

Umfüllpumpe zur festen Montage, vorgesehen für das Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff aus einem entlüfteten (nicht mit Druck beaufschlagten) Lagertank.

1. Motor
2. Durchflussmesser
3. Rohranschlussnippel
4. Überwurfmutter
5. Konsole
6. Überwurfmutter
7. Auslasskupplung
8. Zapfpistolendüse
9. Drehkupplung
10. Pressmuffe
11. Rohr
12. Pumpe
13. Einlassstutzen
14. Hauptschalter

ABB. 1

MONTAGE

WICHTIG!

Vor der Montage die Sicherheitshinweise lesen.

1. Verpackung entsprechend den Markierungen darauf auf den Boden stellen.
2. Verpackung vorsichtig öffnen, Dieselpumpe herausheben und auf den Boden oder auf eine stabile Werkbank oder Ähnliches stellen.
3. Überprüfen, ob die Dieselpumpe samt Zubehör frei von Transportschäden ist. Transportsicherungen von der Motorpumpe und vom Durchflussmesser entfernen.
4. Konsole befestigen, und Dieselpumpe in einem gut belüfteten Raum mit guter Beleuchtung und einer Temperatur zwischen -30 und $+40$ °C auf den Boden oder auf eine stabile Unterlage stellen, die für das Gewicht des Produkts ausgelegt ist. Am besten funktioniert das Produkt, wenn es nahezu dieselbe Höhe wie die Flüssigkeitsoberfläche wie im Kraftstoffbehälter hat, aus dem das Umfüllen geschehen soll (maximaler Höhenunterschied: 4 m).
5. Auslassschlauch am Auslassflansch des Durchflussmessers und an der Zapfpistole verschrauben.

ACHTUNG!

Als Absaugschlauch wird ein dieseldienststoffbeständiger Schlauch mit Spiralverstärkung mit einem Innendurchmesser von 25 mm (wie Einlassstutzen) empfohlen. Der Absaugschlauch muss vollkommen dicht montiert werden; ein Austritt von Kraftstoff ist nicht zulässig. Wenn der Absaugschlauch länger ist als 4 m, muss das freie Ende des

Schlauchs mit einem Einlassventil mit Filter versehen werden. Dasselbe gilt für den Auslassschlauch.

BEDIENUNG

WICHTIG!

Vor der Verwendung alle Sicherheitshinweise und Warnungen lesen.

PUMPVORGANG

Vor der Inbetriebnahme der Pumpe Folgendes überprüfen:

- Sind alle Schläuche montiert und dicht?
- Ist der Stecker mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Auslösestrom 30 mA) am Stromnetz angeschlossen?
- Befindet sich die Zapfpistole in ihrer Halterung?

1. Ende des Einlassschlauchs in den Lagertank einführen.
2. Zapfpistole in den zu befüllenden Tank oder das Fahrzeug einsetzen, und langsam den Abzug der Zapfpistole drücken. Das Umfüllen des Kraftstoffs beginnt.
3. Nach dem Ende des Umfüllens Abzug der Zapfpistole loslassen, und Pumpe ausschalten.
4. Stecker ziehen, wenn die Pumpe nicht verwendet wird.

WARNUNG!

- **Die Zapfpistole hat einen feststellbaren Abzug, was das Umfüllen erleichtert. Dies darf jedoch nicht dazu genutzt werden, die festgestellte Zapfpistole während des Umfüllens unbeaufsichtigt zu lassen – es besteht die Gefahr des**

Überlaufens und des Austritts von Kraftstoff.

- **Pumpe nicht laufen lassen, wenn der Lagertank keinen Kraftstoff enthält.**
- **Pumpe erst dann in Betrieb nehmen, wenn Ein- und Auslassschläuche angeschlossen sind.**
- **Pumpe direkt nach dem Loslassen des Abzugs der Zapfpistole ausschalten.**
- **Pumpe nicht mit feuchten Händen, barfuß oder vom Wasser aus bedienen – Stromschlaggefahr.**
- **Bei einem Stromausfall die Pumpe ausschalten und den Stecker ziehen, damit sie sich nicht bei Wiedereinschaltung der Stromversorgung versehentlich wieder einschaltet und den Tank überfüllt.**
- **Beim Umfüllen von belüfteten Lagertanks muss das Produkt so weit wie möglich vom Tank entfernt aufgestellt werden, damit die Gefahr von Kraftstoffspritzern und plötzlichen Druckschwankungen und die damit verbundenen Gefahren schwerer Schäden minimiert werden.**

PFLEGE

WARNUNG!

Vor jeglichen Instandhaltungsarbeiten das Produkt ausschalten, den Netzstecker ziehen, und warten, bis alle beweglichen Teile vollständig stillstehen, außerdem Pumpe und Durchflussmesser entleeren.

Das Filter des Durchflussmessers muss alle drei Monate auf Verunreinigungen und Verstopfung überprüft werden.

FEHLERSUCHE

Siehe nächste Seite.

FEHLERSUCHE

Fehleranzeigen	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Pumpe läuft nicht.	Welle verklemmt oder blockiert.	Stecker ziehen, Pumpengehäuse demontieren und innen reinigen. Überprüfen, ob die Pumpenwelle ungehindert rotieren kann. Pumpe wieder zusammenbauen.
	Keine Stromversorgung.	Sicherstellen, dass der Stecker richtig in eine stromführende Steckdose eingesteckt ist.
Die Pumpe läuft, aber es kommt gar kein Kraftstoff.	Die Pumpe saugt durch Lecks im Einlassschlauch Falschluf an.	Anschluss des Einlassschlauchs an der Pumpe auf Dichtheit überprüfen. Das Schlauchende muss vollständig in den Kraftstoff hineinreichen, und der Schlauch darf weder geknickt noch eingeklemmt sein. Überprüfen, ob das Filter sauber und nicht verstopft ist. Die Pumpe ist für eine Saughöhe von bis zu 4 m ausgelegt.
	Lufttaschen in der Pumpe.	Entlüftungsschraube bei laufender Pumpe lösen, und Luft ausströmen lassen.
Die Pumpe funktioniert ordnungsgemäß, aber der Durchflussmesser spricht nicht oder falsch an.	Verunreinigungen in der Kammer des Durchflussmessers.	Netzstecker ziehen. Mithilfe der Explosionszeichnung des Durchflussmessers die Frontplatte und die Befestigung demontieren. Kammer öffnen, und Rotorscheibe vorsichtig reinigen. Wieder zusammenbauen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Käytä öljynkestäviä käsineitä, kun käsittelet dieselpolttoainetta, ja pese kädet aina saippualla ja vedellä käsittelyn jälkeen. Kerää mahdolliset polttoainevuodot välittömästi liukastumis- ja ympäristön pilaantumisriskin minimoimiseksi. Ole erityisen varovainen säätimien lähellä olevien pintojen kanssa. Käytä sopivaa vaateetusta ja mieluiten myös hengityssuojaimia puhdistuksen aikana. Käytä aina asianmukaista vaateetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita. Älä koskaan koske liikkuviin osiin.
- Tuote on tarkoitettu ainoastaan dieselpolttoaineen siirtämiseen varastosäiliöistä, säiliöistä ja tynnyreistä.
- Tuotetta ei saa missään tapauksessa käyttää muiden nesteiden, kuten bensiinin, alkoholin tai muiden syttyvien nesteiden, räjähdysherkkien nesteiden tai syövyttävien (tai syttyvien) rehu- tai elintarvikenesteiden kanssa.
- Tuotetta ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä. Tuotetta ei saa käyttää suljetuissa tiloissa, joihin on pysäköity bensiini-, nestekaasu- tai metaanikäyttöisiä ajoneuvoja tai koneita.
- Tuote on suojattava vikavirtasuojakytkimellä, jonka laukaisuvirta on 30 mA.
- Mukana toimitettua suojamaadoitettu pistotulppaa ei saa irrottaa tai vaihtaa.
- Palosammuttimet (jauhe tai hiilidioksidi) on sijoitettava tuotteen viereen ja niitä on käytettävä tulipalon sattuessa - älä koskaan yritä sammuttaa vedellä. Muovien ja maalien palaessa voi vapautua myrkyllisiä aineita. Noudata tavanomaisia palo- ja terveydensuojelumääräyksiä (ota yhteys

turvallisuusvastaavaan tai vastaavaan).

- Tätä tuotetta voivat käyttää lapset 8 vuoden iästä alkaen ja henkilöt, joilla on fyysinen tai psyykkinen toimintarajoitus tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, edellyttäen, että heitä valvotaan tai opastetaan tuotteen turvallisessa käytössä ja että he ymmärtävät tuotteen käyttöön liittyvät riskit. Älä anna lasten leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta valvomatta.
- Tarkista, että imusäiliössä on enemmän polttoainetta kuin pumpattava määrä.
- Tarkista, että täytettävään säiliöön mahtuu pumpattava tilavuus.
- Älä koskaan käytä pumppua kuivana, sillä se voi vahingoittaa vakavasti pumpun sisäisiä osia.
- Tarkista, että letkut ja liittimet ovat hyvässä kunnossa.

Dieselpolttoaineen päästöt voivat vahingoittaa vakavasti sekä ympäristöä että ihmisiä.

- Älä koskaan koske pumppuun, jos olet paljain jaloin, jos sinulla on märät kädet tai jos vartalosi on märkä.
- Pitkäaikainen ihokosketus dieselpolttoaineen kanssa voi aiheuttaa vammoja. Käytä käsineitä ja suojalaseja.
- Varmista, että pumppu on kytketty pois päältä, ennen kuin siihen tehdään huoltotoimenpiteitä.
- Älä siirrä pumppua kun se on käynnissä.
- Pumpun sähköliitäntä ei saa joutua kosketuksiin veden tai muiden nesteiden kanssa.
- Älä käytä pumppua seuraavien pumppaamiseen:
 - suolavesi, likainen vesi, kiinteitä esineitä, hiekkaa tai hankaavia esineitä sisältävä vesi.
 - vesi tai muut nesteet, joiden lämpötila on yli 90 °C.
 - elintarvikkeet.

- räjähdysalttiit, syttyvät tai vaaralliset nesteet.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 V ~ 50 Hz
Teho	350 W
Moottori	Itsetuulettuva 2-napainen
Letkuliitäntä	1"
Kumiletku	4 m
Imuletku	2 m
Imukorkeus	2 m
Virtaus	40L/min
Virtausmittari	Kyllä, mekaaninen
Kokonaismittari	Kyllä, mekaaninen
Kotelointiluokka	IP 55
Eristysluokka	F
Mitat	200 x 155 x 185 mm

KUVAUS

Kiinteästi asennettava siirtopumppu, joka on tarkoitettu dieselpolttoaineen siirtoon tuuletetusta (ei paineistetusta) varastosäiliöstä.

1. Moottori
2. Virtausmittari
3. Putkiliitin

4. Kaulusmutteri
5. Konsoli
6. Kaulusmutteri
7. Lähtöliitin
8. Pistoolisuutin
9. Kääntöliitin
10. Paineholkki
11. Putki
12. Pumppu
13. Tuloliitin
14. Päävirtakytkin

KUVA 1

ASENNUS

TÄRKEÄÄ!

Lue turvallisuusohjeet ennen asennusta.

1. Aseta pakkaus maahan pakkauksessa olevien merkintöjen mukaisesti.
2. Avaa pakkaus varovasti, nosta dieselpumppu ulos ja aseta se maahan tai tukevalle pöydälle tai vastaavalle alustalle.
3. Tarkista, että dieselpumpussa ja sen lisävarusteissa ei ole kuljetusvaurioita, ja poista kuljetussulakkeet moottoripumpusta ja virtausmittarista.
4. Kiinnitä kiinnike ja aseta dieselpumppu maahan tai vakaalle alustalle, joka kestää tuotteen painon, hyvin tuuletettuun tilaan, jossa on hyvä valaistus ja lämpötila on -30 ja +40 °C välillä, jotta tuote toimisi parhaiten, se on sijoitettava samalle tai lähes samalle korkeudelle kuin sen polttoainesäiliön nestepinta, josta siirto on tarkoitus tehdä (korkeusero enintään neljä metriä).
5. Kierrä lähtöletku virtausmittarin lähtölaippaan ja pistooliventtiiliin.

HUOM!

Suosittelava imuletku on dieselpolttoainetta kestävä, spiraalipanssaroitu letku, jonka sisähalkaisija on 25 mm (sama kuin imuliitin). Imuletku on asennettava täysin tiiviisti, eikä polttoainetta saa vuotaa. Jos imuletkun pituus on yli 4 metriä, letkun vapaaseen päähän on asennettava suodattimella varustettu tuloverventtiili. Sama koskee lähtöletkua.

KÄYTTÖ**TÄRKEÄÄ!**

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä.

PUMPPAUS

Tarkista ennen pumpun käynnistämistä, että:

- kaikki letkut on asennettu ja tiiviit
 - pistotulppa ovat kytketty sähköverkkoon vikavirtasuojakytkimellä, jonka laukaisuvirta 30 mA.
 - pistooliventtiili on pysäköintiasennossa
1. Aseta imuletkun pää varastosäiliöön.
 2. Aseta pistooliventtiili täytettävän säiliön tai ajoneuvon täyttöaukkoon ja paina hitaasti pistooliventtiilin liipaisinta. Polttoaineen siirto alkaa.
 3. Kun siirto on valmis, vapauta pistooliventtiilin liipaisin ja sammuta pumpu.
 4. Irrota pistotulppa pistorasiasta, kun pumpua ei käytetä.

VAROITUS!

- Pistooliventtiili on varustettu lukittavalla liipaisimella polttoaineen siirtämisen

helpottamiseksi. Pistooliventtiiliä ei kuitenkaan saa jättää polttoaineen siirron ajaksi ilman valvontaa liipaisimen ollessa auki - ylitäytön ja polttoaineen roiskumisen vaara.

- Älä käytä pumpppua, jos varastosäiliössä ei ole polttoainetta.
- Älä käynnistä pumpppua ennen kuin imu- ja poistoletkut on liitetty.
- Sammuta pumppu mahdollisimman pian sen jälkeen, kun olet vapauttanut pistooliventtiilin liipaisimen.
- Älä koskaan käytä pumpppua märin käsin, paljain jaloin tai vedessä - sähkötapaturman vaara.
- Sähkökatkoksen sattuessa pumppu on kytkettävä pois päältä ja pistotulppa on vedettävä ulos, jotta välttää odottamattomalta käynnistymiseltä ja ylitäytöltä verkkojännitteen palatessa.
- Kun polttoainetta siirretään tuulettusta varastosäiliöstä, tuote on sijoitettava mahdollisimman kauas varastosäiliöstä, jotta minimoidaan polttoaineen roiskumisen ja äkillisten paineenmuutosten riski, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

HUOLTO**VAROITUS!**

Pysäytä tuote, vedä pistotulppa irti ja odota, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet kokonaan, ja tyhjennä pumppu ja virtamittari ennen huoltotöiden aloittamista.

Virtausmittarin suodatin on tarkistettava likaantumisen ja tukkeutumisen varalta kolmen kuukauden välein.

VIANETSINTÄ

Katso seuraava sivu.

VIANETSINTÄ

Vian oire	Mahdollinen syy	Toimintaehdotus
Pumppu ei toimi	Akseli on juuttunut tai estetty	Vedä pistotulppa ulos, pura pumppukotelo ja puhdista se sisäpuolelta. Tarkista, että pumpun akseli pyörii vapaasti. Kokoa pumppu uudelleen.
	Ei sähkövirtaa	Tarkasta, että pistotulppa on asetettu oikein ja pistorasia on jännitteinen.
Pumppu käy, mutta ei pumpppaa polttoainetta	Pumppu imee vuotoilmaa imuletkun vuotojen kautta.	Tarkista pumpun imuletkun liitännän tiiviys. Tarkista, että letkun pää on kokonaan polttoaineessa ja että letku ei ole taipunut tai puristunut. Tarkista, että suodatin on puhdas eikä tukkeutunut. Huomaa, että pumpun nostokorkeus on jopa 4 metriä.
	Pumpussa on ilmataskuja.	Kun pumppu on käynnissä, löysää ilmausruuvi ja päästä ilma ulos.
Pumppu toimii oikein, mutta virtausmittari antaa väärän tai ei lainkaan lukeman	Epäpuhtauksia virtausmittarin kammiossa	Irrota pistotulppa. Pura virtausmittarin räjäytyskuvan avulla etulevy ja kiinnike. Avaa kammio ja puhdista roottorilevy varovasti. Kokoa uudelleen.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Portez des gants résistants à l'huile lors de la manipulation du diesel et lavez-vous toujours les mains avec du savon et de l'eau après la manipulation. Recueillez immédiatement tout déversement de carburant afin de réduire à un minimum le risque de glissement et de pollution environnementale. Soyez particulièrement vigilant avec les surfaces proches des commandes de réglage. Portez des vêtements appropriés et de préférence une protection respiratoire lors du nettoyage. Portez toujours des vêtements et un équipement de protection individuelle appropriés. Ne jamais toucher les pièces mobiles.
- Le produit est uniquement destiné au transfert de diesel à partir de réservoirs de stockage, de conteneurs et de fûts.
- Le produit ne peut en aucun cas être utilisé pour d'autres liquides, comme de l'essence, de l'alcool ou d'autres liquides inflammables, des liquides explosifs ou des liquides alimentaires corrosifs (ou inflammables).
- Le produit ne peut être utilisé dans des environnements explosifs. Le produit ne peut être utilisé dans des espaces clos où sont remisés des véhicules ou des machines fonctionnant à l'essence, au GPL ou au méthane.
- Le produit doit être alimenté en électricité par le biais d'un disjoncteur différentiel au courant de déclenchement de 30 mA.
- Ne pas retirer ou remplacer la fiche de mise à la terre fournie.
- Des extincteurs (poudre ou dioxyde de carbone) doivent être installés à proximité du produit et utilisés en cas d'incendie. Ne jamais tenter d'éteindre un incendie avec

de l'eau. Le plastique et les vernis enflammés peuvent émettre des substances toxiques. Suivez les dispositions habituelles en matière de protection incendie et santé (consulter un représentant de la sécurité ou équivalent).

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à condition de leur indiquer comment utiliser le produit en toute sécurité et de leur faire comprendre les risques associés à l'utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Ne laissez pas les enfants nettoyer ou entretenir le produit sans surveillance.
- Vérifiez si la quantité de carburant dans le réservoir

d'aspiration est supérieure à la quantité à pomper.

- Vérifiez si le réservoir à remplir peut contenir le volume à pomper.
- Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec. Cela pourrait endommager gravement les composants internes.
- Vérifiez si les flexibles et les raccords sont en bon état. Les émissions de diesel peuvent causer de graves dommages à la fois à l'environnement et à la population.
- Veillez à ne jamais toucher la pompe si vous êtes pieds nus, si vous avez les mains mouillées ou si vous avez une partie du corps mouillée.
- Tout contact prolongé de la peau avec du diesel peut causer des lésions. Portez des gants et des lunettes de protection.
- Veillez à ce que la pompe soit éteinte avant d'en effectuer tout entretien.

- Ne pas déplacer la pompe quand elle est activée.
- La connexion électrique de la pompe ne peut entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne pas utiliser la pompe pour pomper :
 - eau salée, eau sale, eau contenant des objets solides, du sable ou des objets abrasifs ;
 - eau ou tout autre liquide dont la température est supérieure à 90 °C ;
 - denrées alimentaires ;
 - liquides explosifs, inflammables ou dangereux.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Puissance	350 W
Moteur	Bipolaire autoventilé
Raccord de tube	1"
Tuyau en caoutchouc	4 m
Tuyau d'aspiration	2 m
Hauteur d'aspiration	2 m
Débit	40 l/min.
Débitmètre	Oui, mécanique
Compteur total	Oui, mécanique
Indice de protection	IP 55
Classe d'isolation	F
Dimensions	200 x 155 x 185 mm

DESCRIPTION

Pompe de transfert pour installation fixe, destinée au transfert de diesel à partir d'un réservoir de stockage ventilé (non pressurisé).

1. Moteur
2. Débitmètre
3. Mamelon de raccord de tuyau
4. Écrou-raccord
5. Support
6. Écrou-raccord
7. Raccord de sortie
8. Buse de pistolet
9. Raccord pivotant
10. Manchon de serrage
11. Tuyau
12. Pompe
13. Raccord d'entrée
14. Interrupteur principal

FIG. 1

MONTAGE

IMPORTANT !

Veillez lire les consignes de sécurité avant l'installation.

1. Placez l'emballage sur le sol conformément aux marques sur l'emballage.
2. Ouvrez délicatement l'emballage, soulevez la pompe diesel et posez-la sur le sol ou sur un établi robuste ou équivalent.
3. Vérifiez si la pompe diesel et ses accessoires n'ont pas été endommagés durant le transport et retirez les fusibles de transport de la pompe du moteur et du débitmètre.
4. Fixez le support et posez la pompe diesel sur le sol ou sur une surface stable capable de supporter le poids du produit, dans un espace bien ventilé et bien éclairé, à une température entre -30 et $+40$ °C. Pour de meilleures performances, le produit doit être placé à la même hauteur ou à une hauteur proche du niveau de liquide du réservoir de carburant à partir duquel le transfert doit se faire (différence de hauteur maximale de quatre mètres).
5. Vissez le tuyau de sortie dans la bride de sortie du débitmètre et dans le pistolet.

REMARQUE !

Comme tuyau d'aspiration, il est recommandé d'utiliser un tuyau résistant au diesel, renforcé par une gaine hélicoïdale, d'un diamètre intérieur de 25 mm (le même que le raccord d'entrée). Le tuyau d'aspiration doit être installé de façon tout à fait étanche. Il ne doit y avoir aucune fuite de carburant. Si la longueur du tuyau d'aspiration dépasse 4 mètres, l'extrémité libre du tuyau doit être équipée d'une vanne d'entrée avec filtre. Il en va de même pour le tuyau de sortie.

UTILISATION

IMPORTANT !

Veillez lire toutes les instructions et consignes de sécurité avant utilisation.

POMPAGE

Avant de démarrer la pompe, vérifiez si :

- tous les tuyaux sont installés et étanches ;
 - la fiche est branchée au secteur avec un disjoncteur différentiel (courant de déclenchement 30 mA) ;
 - le pistolet est en position de stationnement.
1. Placez l'extrémité du tuyau d'entrée dans le réservoir de stockage.
 2. Insérez le pistolet dans le trou de remplissage du réservoir ou du véhicule à remplir et pressez lentement la gâchette du pistolet. Le transfert de carburant commence.
 3. Une fois le transfert terminé, relâchez la gâchette du pistolet et éteignez la pompe.
 4. Débranchez la fiche du secteur quand la pompe n'est pas utilisée.

ATTENTION !

- **Le pistolet est équipé d'une gâchette verrouillable pour faciliter le transfert de carburant. Il convient toutefois de ne pas l'utiliser pour laisser le pistolet sans surveillance pendant le transfert de carburant, gâchette verrouillée. Risque de trop-plein et de déversement de carburant.**
- **Ne pas laisser la pompe fonctionner si le réservoir de stockage ne contient pas de carburant.**

- **Ne pas démarrer la pompe tant que les tuyaux d'entrée et de sortie ne sont pas raccordés.**
- **Éteignez la pompe dès que possible après avoir relâché la gâchette du pistolet.**
- **Ne jamais faire fonctionner la pompe avec les mains mouillées, les pieds nus ou si vous êtes dans l'eau. Risque de choc électrique.**
- **En cas de panne de courant, éteignez et débranchez la pompe pour éviter un démarrage inattendu et un remplissage excessif au retour de la tension secteur.**
- **Lors du transfert de carburant depuis des réservoirs de stockage ventilés, le produit doit être placé aussi loin que possible du réservoir de stockage, afin de réduire à un minimum le risque pour le réservoir de carburant et le risque de variations soudaines de pression pouvant causer des blessures corporelles graves.**

ENTRETIEN

ATTENTION !

Éteignez le produit, débranchez la prise et attendez que toutes les pièces mobiles s'arrêtent tout à fait puis vidangez la pompe et le débitmètre avant de procéder à toute opération d'entretien.

Il convient de vérifier tous les trois mois si le filtre du débitmètre n'est pas encrassé ou obstrué.

DÉPANNAGE

Voir page suivante.

DÉPANNAGE

Symptôme de panne	Cause possible	Action proposée
La pompe ne fonctionne pas.	Arbre coincé ou bloqué	Débranchez la pompe du secteur, déposez le carter de la pompe et nettoyez à l'intérieur. Vérifiez si l'arbre de la pompe tourne librement. Réinstallez la pompe.
	Pas d'alimentation électrique	Vérifiez si la fiche est correctement insérée et si la prise d'alimentation est sous tension.
La pompe fonctionne, mais ne fournit pas de carburant.	La pompe aspire de l'air par des fuites dans le tuyau d'entrée.	Vérifiez la présence de fuites dans le raccord du tuyau d'entrée à la pompe. Vérifiez si l'extrémité du tuyau est tout à fait immergée dans le carburant et si le tuyau n'est pas plié ou pincé. Vérifiez si le filtre est propre et s'il n'est pas obstrué. Notez que la pompe peut supporter une hauteur d'aspiration allant jusqu'à 4 m.
	Poches d'air dans la pompe.	Desserrez la vis de purge pendant que la pompe fonctionne et laissez l'air s'échapper.
La pompe fonctionne correctement, mais le débitmètre donne une valeur incorrecte, voire aucune.	Chambre du débitmètre encrassée	Débranchez l'appareil. À l'aide de la vue éclatée du débitmètre, retirez la plaque avant et le support. Ouvrez la chambre et nettoyez soigneusement le disque rotor. Remontez le tout.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Draag altijd oliebestendige handschoenen bij het werken met dieselbrandstof en was uw handen daarna altijd met zeep en water. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk op om het gevaar voor uitglijden en milieuvervuiling tot een minimum te beperken. Wees vooral voorzichtig met de oppervlakken dichtbij de bedieningselementen. Draag geschikte kleding en bij voorkeur adembescherming tijdens het reinigen. Draag altijd geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen. Raak nooit bewegende delen aan.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor het overbrengen van dieselbrandstof uit opslagtanks, containers en vaten.
- Het product mag in geen geval worden gebruikt voor andere vloeistoffen, zoals benzine, alcohol of andere brandbare vloeistoffen, explosieve vloeistoffen of corrosieve (of ontvlambare) voedingsvloeistoffen voor dieren of mensen.
- Het product mag niet worden gebruikt in explosieve omgevingen. Het product mag niet worden gebruikt in afgesloten ruimten waar door benzine, LPG of methaan aangedreven voertuigen of machines zijn opgesteld.
- Het product moet worden gevoed via een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA.
- De meegeleverde geaarde stekker mag niet worden verwijderd of vervangen.
- Brandblussers (poeder of koolstofdioxide) moeten vlakbij het product worden geplaatst en in geval van brand worden gebruikt. Probeer nooit met water te blussen. Bij het verbranden van kunststof en lak kunnen giftige stoffen vrijkomen.

Houd u aan de gebruikelijke brand- en gezondheidsvoorschriften (raadpleeg uw veiligheidsvertrouwenspersoon of vergelijkbare functionaris).

- Dit product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een fysieke, sensorische of mentale beperking of personen die onvoldoende kennis of ervaring hebben, mits toezicht of als er instructies worden gegeven voor het veilige gebruik van het product en zij de risico's begrijpen die samengaan met het gebruik. Kinderen mogen niet met het product spelen. Laat kinderen het product niet zonder toezicht schoonmaken of onderhouden.
- Controleer of de hoeveelheid brandstof in de aanzuigtank groter is dan de hoeveelheid die moet worden gepompt.
- Controleer of de te vullen tank voldoende ruimte heeft voor het te pompen volume.

- Laat de pomp nooit droog draaien, omdat dit de interne onderdelen van de pomp ernstig kan beschadigen.
- Controleer of de slangen en koppelingen in goede staat verkeren. Het vrijkomen van dieselbrandstof kan ernstige milieuschade en ernstig letsel veroorzaken.
- Raak de pomp nooit aan als u op blote voeten loopt, als u natte handen hebt of als uw lichaam nat is.
- Langdurig contact van dieselbrandstof met de huid kan letsel veroorzaken. Draag handschoenen en een veiligheidsbril.
- Zorg ervoor dat de pomp is uitgeschakeld voordat u er onderhoud aan uitvoert.
- Verplaats de pomp niet terwijl deze draait.
- De elektrische aansluiting van de pomp mag niet in contact komen met water of andere vloeistoffen.

- Gebruik de pomp niet voor het pompen van:
 - zout water, vuil water of water met daarin vaste voorwerpen, zand of schurende voorwerpen.
 - water of andere vloeistoffen met een temperatuur hoger dan 90 °C.
 - etenswaren.
 - explosieve, ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	350 W
Motor	Zelfventilerend 2-polig
Slangaansluiting	1"
Rubberen slang	4 m
Zuigslang	2 m
Aanzuighoogte	2 m
Debiet	40 l/min

Debietmeter	Ja, mechanisch
Totaalmeter	Ja, mechanisch
Beschermingsklasse	IP 55
Isolatieklasse	F
Afmetingen	200 x 155 x 185 mm

BESCHRIJVING

Transferpomp voor vaste montage, bedoeld voor het overpompen van dieselbrandstof vanuit een geventileerde (niet onder druk staande) opslagtank.

1. Motor
2. Debietmeter
3. Verbindingsnippel leiding
4. Dopmoer
5. Draagbeugel
6. Dopmoer
7. Uitlaatkoppeling
8. Pistoolmondstuk
9. Swivelkoppeling
10. Persbus
11. Buis
12. Pomp
13. Inlaatkoppeling
14. Hoofdschakelaar

AFB. 1

MONTAGE

BELANGRIJK!

Lees de veiligheidsinstructies vóór montage door.

1. Plaats de verpakking op de grond volgens de markeringen op de verpakking.
2. Open de verpakking voorzichtig, til de dieselpomp eruit en plaats deze op de grond of op een stevige werkbank o.i.d.

3. Controleer of de dieselpomp plus accessoires geen transportschade hebben opgelopen en verwijder de transportbescherming van de motorpomp en debietmeter.
4. Bevestig de console en plaats de dieselpomp op de grond of op een stabiel oppervlak dat het gewicht van het product kan dragen, in een goed geventileerde ruimte met goede verlichting en een temperatuur tussen -30 en $+40$ °C. Voor de beste prestaties moet het product op (of bijna op) dezelfde hoogte worden geplaatst als het vloeistofoppervlak in de brandstoftank van waaruit er moet worden overgepompt (maximaal hoogteverschil, vier meter).
5. Schroef de uitlaatslang vast in de uitlaatflens van de debietmeter en in het vulpistool.

LET OP!

Als zuigslang wordt een dieselbestendige en spiraalversterkte slang met een inwendige diameter van 25 mm (gelijk aan de inlaatkoppeling) aanbevolen. De zuigslang moet volledig afgedicht worden gemonteerd; er mag geen brandstoflekage optreden. Als de zuigslang langer is dan 4 meter moet het vrije uiteinde van de slang worden voorzien van een inlaatklep met een filter. Hetzelfde geldt voor de uitlaatslang.

AANWENDING

BELANGRIJK!

Lees vóór gebruik alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen door.

POMPEN

Controleer voordat u de pomp start of:

- alle slangen zijn gemonteerd en nergens lekken
 - de stekker in een stopcontact zit met een aardlekschakelaar (uitschakelstroom 30 mA).
 - het vulpistool in de parkeerstand staat
1. Plaats het uiteinde van de inlaatslang in de opslagtank.
 2. Steek het vulpistool in de vulopening van de tank of het te vullen voertuig en druk langzaam de trekker van het vulpistool in. Het overpompen van de brandstof begint nu.
 3. Als het overpompen klaar is, laat u de trekker van het vulpistool los en schakelt u de pomp uit.
 4. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer de pomp niet wordt gebruikt.

WAARSCHUWING!

- **Het vulpistool is voorzien van een trekker die u kunt vasthaken om het overpompen van brandstof makkelijker te maken. Dit mag echter niet worden gebruikt om het vulpistool onbeheerd tijdens het overpompen achter te laten met een vastgehaakte trekker. Het gevaar bestaat dan dat u te lang doorpompt en brandstof morst.**
- **Laat de pomp niet draaien als de opslagtank geen brandstof bevat.**
- **Start de pomp niet voordat de inlaat- en uitlaatslang zijn aangesloten.**
- **Schakel de pomp uit zodra de trekker van het vulpistool wordt losgelaten.**
- **Gebruik de pomp nooit met natte handen of blote voeten of als u in water staat. Er bestaat dan gevaar voor elektrische ongevallen.**

- Bij stroomuitval schakelt u de pomp uit en trekt u de stekker uit het stopcontact om onverwacht opstarten en te lang doorpompen te voorkomen wanneer de stroomvoorziening wordt hersteld.
- Bij het overpompen van brandstof vanuit geventileerde opslagtanks moet het product zo ver mogelijk van de opslagtank af worden geplaatst om het gevaar voor brandstofspatten en plotselinge drukschommelingen die ernstige schade kunnen veroorzaken te minimaliseren.

ONDERHOUD

WAARSCHUWING!

Schakel het product uit, haal de stekker uit het stopcontact, wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen en maak de pomp en de debietmeter leeg voordat u onderhoud gaat uitvoeren.

Het filter van de debietmeter moet om de drie maanden worden gecontroleerd op verontreinigingen en verstopping.

PROBLEEMOPLOSSING

Zie de volgende pagina.

PROBLEEMOPLOSSING

Symptomen van storingen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De pomp draait niet	Vastgelopen of geblokkeerde as	Haal de stekker uit het stopcontact, demonteer het pomphuis en maak het van binnen schoon. Controleer of de pompas vrij kan draaien. Zet de pomp weer in elkaar.
	Geen voeding	Controleer of de stekker goed is aangesloten en of er stroom op het stopcontact staat.
De pomp draait, maar levert geen brandstof	De pomp zuigt lucht aan via lekkage in de inlaatslang.	Controleer de aansluiting van de inlaatslang op de pomp op lekkage. Controleer of het uiteinde van de slang helemaal tot in de brandstof zit en of de slang niet geknikt of afgeklemd is. Controleer of het filter schoon en niet verstopt is. Houd er rekening mee dat de pomp een zuighoogte van maximaal 4 m kan ondersteunen.
	Luchtzakken in de pomp.	Draai terwijl de pomp draait de ontluchtingsschroef los en laat de lucht ontsnappen.
De pomp werkt correct, maar de debietmeter geeft een onjuist debiet of helemaal geen debiet aan	Verontreinigingen in de debietmeterkamer	Trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder, met behulp van de opengewerkte tekening van de debietmeter, de voorplaat en de bevestiging. Maak de kamer open en maak de roterschijf voorzichtig schoon. Zet het weer in elkaar.

